

**L'institution de la sémiotique :
Recherche, enseignement, professions**

**The Institution of Semiotics:
Research, Teaching, Professions**



Revue publiée avec le concours du Fonds de la Recherche Scientifique (FNRS) et de l'Université du Luxembourg / Journal published with the agreement of the Scientific Research Fund (FNRS) and the University of Luxembourg.

Dépôt légal D/2012/12.839/11
ISBN 978-2-87562-010-1
ISSN 2032-9806

© Copyright Presses Universitaires de Liège 2012
Presses Universitaires de Liège
Quai Roosevelt 1b, B-4000 Liège (Belgique)
E-mail : signata.annales@gmail.com
<http://www.signata/ulg.ac.be>

Tous droits de traduction et de reproduction réservés pour tous pays.
Imprimé en Belgique

SIGNATA 3 (2012)
ANNALES DES SÉMIOTIQUES /
ANNALS OF SEMIOTICS

**L'institution de la sémiotique :
Recherche, enseignement, professions**

**The Institution of Semiotics:
Research, Teaching, Professions**

Dossier dirigé par Pierluigi Basso Fossali, Jean-François Bordron,
Maria Giulia Dondero, Jean-Marie Klinkenberg, François Provenzano,
Gian Maria Tore

Presses Universitaires de Liège

SIGNATA

ANNALES DES SÉMIOTIQUES/ ANNALS OF SEMIOTICS

Comité de direction

Président d'honneur	Jean-Marie Klinkenberg (Université de Liège, Académie Royale de Belgique, Belgique)
Coordinatrice générale	Maria Giulia Dondero (F.R.S.-FNRS, Université de Liège, Belgique)
Directeurs	Pierluigi Basso Fossali (Université IULM de Milan, Italie) Jean-François Bordron (Université de Limoges, France) Gian Maria Tore (Université du Luxembourg, Luxembourg)
Secrétaire	François Provenzano (Université de Liège, Belgique)

Comité de rédaction

Sémir Badir (F.R.S.-FNRS, Université de Liège, Belgique)
Jan Baetens (Katholieke Universiteit Leuven, Belgique)
Anne Beyaert-Geslin (Université de Bordeaux III, France)
Thomas Broden (University of Purdue, Indiana, États-Unis)
Marion Colas-Blaise (Université du Luxembourg, Luxembourg)
Giacomo Festi (Université des Sciences Gastronomiques, Italie)
Roberto Flores-Ortiz (Escuela Nacional de Antropología e Historia, Mexique)
Odile Le Guern (Université Lyon II-Lumière, France)
Ivã Carlos Lopes (Universidade de São Paulo, Brésil)
Eléni Mitropoulou (Université de Limoges, France)
Göran Sonesson (Lund University, Suède)

Membres du comité scientifique international de sémiotique

Denis Bertrand (Université Paris VIII, France)
Per Aage Brandt (Case Western Reserve University, Ohio, États-Unis)
José Luis Caivano (Universidad de Buenos Aires, Argentine)
Vincent M. Colapietro (Pennsylvania State University, États-Unis)

Bernard Darras (Université Paris I Panthéon-Sorbonne, France)
Jean Fiset (Université du Québec à Montréal, Canada)
Jacques Fontanille (Université de Limoges et Institut Universitaire de France, France)
Louis Panier (†) (Université Lyon II-Lumière, France)
Herman Parret (Katholieke Universiteit Leuven, Belgique)
Roland Posner (Technische Universität Berlin, Allemagne)
François Rastier (CNRS–INaLCO, France)
Hamid Reza Shairi (Université Tarbiat Modares, Iran)
Frederik Stjernfelt (Aarhus University, Danemark)
Patrizia Violi (Université de Bologne, Italie)
Bernard Vouilloux (Université Paris IV-Sorbonne, France)

Membres du comité scientifique international interdisciplinaire

Ruth Amossy (Université de Tel-Aviv, Israël)
Jean-Pierre Bertrand (Université de Liège, Belgique)
Jean-Jacques Boutaud (Université de Bourgogne, France)
Warren Buckland (Oxford Brookes University, Royaume-Uni)
Charles Goodwin (University of California, Los Angeles, États-Unis)
François Jost (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, France),
Jerrold Levinson (University of Maryland, États-Unis)
Michel Meyer (Université Libre de Bruxelles, Bruxelles, Belgique)

Le présent numéro a bénéficié du concours de Carolina Lindenberg Lemos et Estanislao Sofia. Le comité de direction les remercie chaleureusement.

ÉDITORIAL / EDITORIAL

L'institution de la sémiotique : Recherche, enseignement, professions

Après avoir traité du « contenu » et de l'« environnement » actuels du projet sémiotique dans ses deux premiers numéros, la revue propose, dans ce troisième numéro, une investigation de nature socio-institutionnelle. À l'heure actuelle, une étude institutionnelle de la discipline manque encore. Il est sans doute significatif qu'aucune contribution historique n'envisage cet aspect des choses et que la réflexion épistémologique en la matière élude systématiquement la question de ses propres déterminations sociales. Or, il paraît évident que ces déterminations ont un impact sur les orientations du programme scientifique. L'objectif de ce dossier est de les mettre au jour.

Une première section envisage la portée de la sémiotique hors de ses ancrages universitaires traditionnels. Les métiers de la sémiotique sont effet aujourd'hui toujours plus variés, du marketing à l'architecture, en passant par la « psycho-sémiotique » et les médias. Pour tous ces domaines, on peut se demander quels profils d'acteurs se recommandent de la sémiotique, en quelle proportion, et avec quels bénéfices. On peut aussi plus globalement s'interroger sur le(s) rôle(s) citoyen(s) de la sémiotique : quels apports représente-t-elle pour la société civile ; quelle est sa place dans la formation intellectuelle générale des hommes et des femmes d'aujourd'hui ?

La deuxième section est centrée sur l'enseignement de la discipline, les formes de son intégration dans les cursus d'étude (au Brésil, en France), mais aussi la rhétorique spécifique par laquelle elle se diffuse en manuels auprès des étudiants ou du public non spécialisé.

Il va de soi que ces ancrages pédagogiques sont étroitement liés à des ancrages géographiques. La troisième section choisit plus particulièrement de mettre en lumière les spécificités structurelles de telle ou telle zone du paysage sémiotique international.

Enfin, des témoignages adoptant cette fois un point de vue individuel (et assumé comme tel) permettront d'incarner les différentes tendances décrites aux points précédents dans des trajectoires particulières : qui fait de la sémiotique ? dans quel cadre institutionnel ? avec qui comme voisins ? avec quelle formation intellectuelle de départ et selon quel itinéraire ? quelle justification la sémiotique trouve-t-elle dans ce parcours ? quels objectifs sert-elle / a-t-elle servi ? Voilà la série des questions qui ont animé la réalisation de ce dossier.

Le Comité de direction

The Institution of Semiotics: Research, Teaching, Professions

After having covered the “system” and the “environment” existing at present as regards the semiotic project in the first two issues, the current issue of this journal, the third, now proposes an investigation in social and institutional terms. At the present time we still lack an extensive institutional study of the discipline. It is undoubtedly significant that no historical contribution has focused on this aspect of things and that epistemological reflection of the matter has avoided focusing in a systematic way on the question of its own social determinations. It appears evident that these determinations have an effect on the orientations of the scientific programme. The objective of the present examination is to bring these to light.

The first section considers the possible range of semiotics beyond the traditional mainstays of university study. Occupations involving semiotics are in fact today more varied than formerly, extending from marketing to architecture, and including “psycho-semiotics” and media studies. In all these areas, one may ask what sorts of actors are apt for semiotics, in what proportion, and with what positive results. One may also in a more global manner ask questions about the role(s) played by semiotics in civil society: what contribution does it offer civil society; what is its place in general intellectual instruction for men and women of today?

A second section is focused on teaching in the discipline, the forms of its integration into programmes of study (in Brazil, in France), and also on the specific rhetoric through which it is diffused, in manuals for students or for non-specialists. It goes without saying that these pedagogical foci are closely linked to geographical considerations. The third section concentrates more particularly on displaying structural specificities of one or another zone of the international landscape of semiotics.

Finally, testimony given this time from an individual point of view (and assumed as such) allow us to give examples of different tendencies described in preceding sections, proceeding along particular trajectories: who does semiotics? In what institutional context? Working beside what neighbours? In connection with what intellectual preparation, what point of departure, in accordance with what plan going forward? What justification does semiotics obtain along this path? What objectives serve or are served by it? This is the series of questions that has motivated the realisation of the present investigation.

The Chief Editors

La institución de la semiótica : investigación, enseñanza, profesiones

Luego de ocuparse, en sus primeras dos apariciones, del « sistema » y del « contexto » (contemporáneos) del proyecto semiótico, la revista propone para este número una investigación de orden socio-institucional. Falta, en efecto, al día de

hoy, un estudio institucional sobre la disciplina: la reflexión epistemológica sobre la cuestión elude sistemáticamente el problema de sus condicionantes sociales. Parece evidente, sin embargo, que esos factores deberían ejercer algún tipo de impacto sobre las diversas orientaciones del programa científico. El objetivo de este número es hacerlos manifiestos y reflexionar acerca de su incidencia.

La primera sección aborda el alcance de la semiótica fuera del marco universitario tradicional. Las profesiones ligadas a la semiótica son en la actualidad cada vez más variadas, desde el marketing hasta la arquitectura, pasando por la « psico-semiótica » y los medios masivos de comunicación. En cada uno de esos ámbitos, cabe preguntarse cual es el perfil de quienes reivindican la pertenencia a la semiótica, en qué medida, y con qué beneficios. Cabe interrogarse, asimismo, de un modo más general, sobre los roles ciudadanos de la semiótica: ¿qué aportes representa para la sociedad civil? ¿Cuál es su lugar, hoy, en la formación intelectual de los hombres y mujeres en general?

La segunda sección hace foco en la enseñanza de la disciplina, en las formas de su integración en los programas de estudio (en Brasil, en Francia), y en la retórica específica mediante la cual se la difunde a través de manuales dirigidos a estudiantes o al público no especializado.

Es indiscutible que esos parámetros pedagógicos están estrechamente ligados a valores geográficos. La tercera sección se centra particularmente en las especificidades estructurales de tal o cual sector del paisaje semiótico internacional.

Finalmente, algunos testimonios, esta vez desde un punto de vista individual (y asumido como tal), permitirán encarnar las tendencias descritas en los puntos precedentes en trayectorias particulares: ¿quién practica la semiótica? ¿En qué contexto institucional y disciplinar? ¿Con qué formación intelectual y según qué itinerario? ¿Cuál es la justificación que la semiótica encuentra en ese derrotero? ¿Qué objetivos la orientan o la orientaron? He aquí algunos de los interrogantes que animaron la realización de este dossier.

La dirección

A institucionalização da semiótica: pesquisa, ensino, profissões

Depois de ter abordado o “sistema” e o “ambiente” atuais do projeto semiótico nas duas primeiras edições, a revista propõe, em seu terceiro número, uma investigação de natureza socioinstitucional. Ainda hoje não se encontra um estudo institucional sobre a disciplina. É certamente significativo que nenhuma contribuição histórica aborde esse aspecto e que a reflexão epistemológica a esse respeito evite sistematicamente a questão de suas próprias determinações sociais. Parece, entretanto, claro que essas determinações têm um impacto nas orientações do programa científico. O objetivo deste dossiê é de trazê-las à ordem do dia.

A primeira seção incide sobre a presença da semiótica fora de sua ancoragem universitária tradicional. As áreas de atuação da semiótica são hoje as mais variadas: do marketing à arquitetura, passando pela “psico-semiótica” e pelas mídias. Em todos esses campos, é possível questionar quais perfis são esperados dos atores, em que proporção e com quais benefícios. De maneira mais geral, é possível ainda interrogar acerca do(s) papel(éis) social(is) da semiótica: quais são suas contribuições à sociedade civil; qual é o seu lugar na formação intelectual geral dos homens e mulheres de hoje?

A segunda seção está centrada no ensino da disciplina, suas formas de integração nos currículos de ensino (no Brasil, na França), mas também a retórica específica pela qual ela se difunde nos manuais para os estudantes e para o público não-especializado.

Essas ancoragens pedagógicas estão certamente ligadas às ancoragens geográficas. Assim a terceira seção coloca em questão as especificidades estruturais desta ou daquela zonas do cenário semiótico internacional.

Por fim, toma-se um ponto de vista individual (e assumido como tal) na forma de testemunhos que permitem incarnar em trajetórias particulares as diferentes tendências descritas nos pontos precedentes: quem faz semiótica? em que quadro institucional? quem são seus vizinhos? qual é a formação intelectual de início e qual é o seu trajeto? qual é justificativa que se encontra para a semiótica nesse percurso? a quais objetivos ela se presta ou ela se prestou em sua história? São afinal estas as questões que ensejaram a realização deste dossiê.

Editores-chefe

TABLE DES MATIÈRES

Dossier

1. LES SÉMIOTIQUES, UNE PRATIQUE SOCIALE

Jean-Marie Klinkenberg, *Ce que la sémiotique fait à la société, et inversement* 13

Bernard Darras, *Qui sont les sémioticiens et que font-ils? Enquête sur leurs relations avec le design et des médias* 27

2. ENSEIGNER LES SÉMIOTIQUES

Carolina Lindenberg Lemos, Jean Cristtus Portela, Mariana Luz Pessoa de Barros, *Le soin de la formation : L'institutionnalisation de la sémiotique au Brésil* 47

François Provenzano, *Institutiones semioticæ : L'enseignement des manuels* 90

3. VARIATIONS GÉOGRAPHIQUES

Diana Luz Pessoa De Barros, *Directions et rôles de la sémiotique en Amérique du sud : Premières réflexions* 131

Raúl Dorra, María Isabel Filinich, Iván Ruiz, Luisa Ruiz Moreno, María Luisa Solís Zepeda, *Trajectoire et perspectives du Programme de Sémiotique et Études de la Signification (SeS)* 161

Marcel Danesi, *The Institutionalization of Semiotics in North America* 187

4. TRAVERSÉES

Eero Tarasti, *Can Semiotics be Organized? Observations over a 40-year Period* 199

Anne Hénault, *L'héritage de Greimas entre mission et projet* 217

Ivan Darrault-Harris, *La psychosémiotique. Naissance, adolescence et maturité institutionnelles* 225

Xóchitl Arias Gonzalez, *La sémiotique, le design et les autres : Concours de circonstances ou concours de compétences?* 235

Varia

Nicole Pignier, *La transposition des textes sur papier vers les supports numériques mobiles : Quels enjeux sémiotiques?* 251

Anna Ambra Zagheto, *Musical Visual Vernacular. How the deaf people translate the sound vibrations into the sign language : An example from Italy* 273

Claudio Paolucci, *Sens et cognition : La narrativité entre sémiotique et sciences cognitives* 299

Résumés/Abstracts 317

Notices bio-bibliographiques 333